

# Arts et traditions populaires d'Alsace BURGDEIFALA D'ILLFURTH



## Dossier de Presse



*B*  
Burgdeifala

## Présentation



Le groupe de danse, musique, chant, arts et traditions populaires Burgdeïfala a été créé en 1973 à Illfurth à l'initiative de quelques jeunes filles du village passionnées pour la danse traditionnelle d'Alsace.

Son objectif principal est de présenter en spectacle les danses et les musiques d'Alsace, du XVI<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle, puisées dans le répertoire traditionnel et dans l'inspiration de ses compositeurs et chorégraphes. Dès ses débuts, l'ensemble instrumental et

chorégraphique s'est attaché à l'authenticité, tant au niveau des musiques que des danses et des costumes. En 1984, il obtient le Bretzel d'Or de l'Institut des Arts et Traditions Populaires d'Alsace pour l'authenticité et l'esthétique de ses représentations. Depuis 2009 l'ensemble fait partie des groupes labellisés par le CIOFF France pour la qualité de leur travail, lui permettant également d'être un ambassadeur des valeurs du CIOFF lors de ses déplacements à l'étranger.

Le groupe se produit dans toute l'Alsace, et participe régulièrement à des festivals en France (Chambéry, Saint-Marcel, Montignac, Saintes, Le Puy, Reims...) et à l'étranger (Lublin en Pologne, Bautzen et Bitburg en Allemagne, Sarvar en Hongrie, Rättvik en Suède...).

A plusieurs reprises les Burgdeïfala ont monté des spectacles mêlant danse, musique et théâtre. Depuis 1979 ils ont redonné vie à la tradition des Rois Mages, qui parcourent les rues d'Illfurth en chantant la naissance de l'enfant Jésus et effectuent une quête au bénéfice d'une association caritative.



L'ensemble collabore également régulièrement avec des acteurs de la vie culturelle de la région (Ecomusée d'Alsace, participation à des productions d'Henri Fritsch, d'André Leroy...).

## Musiques et Danses

Les Burgdeifala présentent un programme de danse et de musique d'Alsace allant du XVI<sup>e</sup> siècle à nos jours.

Toutes les chorégraphies et les arrangements musicaux sont élaborés par le groupe.

Danses anciennes, époque Renaissance et baroque (XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle) : branle, courante, pavane, gaillarde, allemande, gavotte, sarabande, menuet contredanse, tambourin. Les airs dansés sont l'œuvre de compositeurs tels que Thoinot Arbeau, Pierre Attaignant, Jean-Philippe Rameau, Johann Schein, Leo Hassler, Rieck, Marin Marais... ou anonymes.

Danses du XIX<sup>e</sup> siècle issues du répertoire populaire (valse, valse impaire alsacienne, scottish, mazurka, polka...) ou de danses rituelles (Salamandre, 7 pas...) sur des airs traditionnels alsaciens, collectés auprès des anciens ou repris dans les recueils d'airs d'Alsace (Pinck, Lefftz...)

Créations du groupe : nous présentons aussi des créations chorégraphiques sur des pas de valse, de mazurka, de scottish ou de polka, sur des compositions musicales des musiciens du groupe (Serge Macri et Sébastien Koenig)

Musiques : Lors des programmes musicaux, aux airs de toute l'Alsace s'ajoutent des airs d'Irlande, de Suède, de Hongrie, glanés lors de nos voyages.



Nos danseurs sont accompagnés par un orchestre qui s'inspire de la formation musicale traditionnelle présente en Alsace avant l'arrivée des ensembles de cuivres typiquement allemands à la fin du XIX<sup>e</sup>me. Aux violons et à la contrebasse traditionnels s'ajoutent les sonorités de la flûte traversière, de la guitare, du violoncelle et de l'accordéon.

Retrouvez [quelques extraits vidéos sur Youtube](#)

# Costumes

## Hommes

### Costume de fête, fin XVIII<sup>e</sup>

Redingote en drap de laine  
Culotte "à la française" en drap de laine  
Gilet légèrement cintré en coton-lin  
Chemise en lin  
Bas de laine ou de coton blanc  
Souliers noirs à boucles  
Tricorne : chapeau à trois pointes dont une vers l'avant ("Nawelschpalter": fendeur de brouillard



### Costume de conscrit, fin XIX<sup>e</sup>

Pantalon blanc, chemise blanche  
Gilet noir avec plumeau attaché sur le côté gauche, rubans croisés sur les épaules  
Béret avec année de naissance brodée

## Femmes

Les différents costumes féminins présentent des caractéristiques communes : un large tablier à la mode allemande en soie ou mousseline de coton, une jupe rayée en lainage ou en coton-lin, des jupons noirs ou de couleur, des bas blancs. On utilisait beaucoup de toile de coton imprimée typique des ateliers mulhousiens. Ces costumes sont accompagnés de deux types de coiffes :

Coiffe brodée ou ornée de fils, paillettes dorées et perles, avec encoche sur les tempes, nouées sur le dessus de la tête à l'aide d'un ruban de soie ou avec un petit noeud sur la nuque pour la coiffe plus "bourgeoise", portée avec un sous-bonnet en coton blanc orné d'une fine dentelle qui dépasse la coiffe. C'est le ruban de cette coiffe brodée, noué sur la tête, qui grandit au nord de l'Alsace, dans le Kochersberg, pour donner la coiffe à nœud noir immortalisée par Hansi.



Cornette (bonnet de tous les jours) avec ruban noué sur le côté. Les cornettes ont peu à peu supplanté les coiffes.





Kelsch, Sundgau, fin XVIII<sup>e</sup>  
Casaquin en "Kelsch" : coton rouge et blanc ou bleu et blanc à carreaux (plutôt paysan) caractérisé par ses basques  
Châle blanc brodé en mousseline de coton



Fleuri, région de Mulhouse, fin XVIII<sup>e</sup>  
Casaquin en coton fleuri "Bonnes Herbes"  
(deux variantes : fermeture droite devant ou avec compères par-dessus, toujours avec des basques)  
Châle blanc brodé en mousseline de coton



Oltingue  
Haut sans manches, fermé par des rubans



Robe  
Costume porté vers la frontière suisse.  
Robe sans manche fermée par un laçage.



Maraîchère du Ried  
Robe à bretelles agrémentée d'un "Stecker" et sans bonnet blanc sous la coiffe



Empire  
Robe "Empire" de Mulhouse, début XIX<sup>e</sup>, en coton fleuri : jupe et haut froncé du même tissu, en lieu et place du casaquin et de la jupe de lainage



Paysan  
Costume simple, avec tablier de coton et fichu blanc

Toutes ces pièces de costume sont authentiques ou reconstituées selon les recherches effectuées en collaboration avec la "Commission Costumes" de l'ADATP.

## Prestations

Les Burgdeifala vous proposent différents types de prestations pour s'adapter à toutes vos manifestations.

- animation de rue
- spectacle de scène, d'une durée de 10 min à 1h30
- suite sur le thème de Noël de 20min pour les fêtes de fin d'année
- concert de musiques alsaciennes et d'ailleurs.



Selon le type de prestation, le groupe est constitué d'un effectif de 4 à 9 couples de danseurs et de 5 à 8 musiciens.

Les danses s'enchaînent toujours dans un souci de cohésion et de construction du spectacle, avec des chorégraphies travaillées et soignées, avec pour but de transmettre au public le plaisir de danser.

Pour des demandes plus spécifiques (figuration pour des spectacles ou des films, rois mages...), [contactez-nous](mailto:info@burgdeifala.com) et nous verrons ensemble comment y répondre.

## Les Rois Mages

Tous les ans, à l'occasion de l'Épiphanie, les Burgdeifala d'Illfurth réhabilitent une ancienne tradition du village. Vêtus de costumes chatoyants, les membres du groupe, grimés à l'image de Gaspard, Balthasar et Melchior, arpentent les rues de la cité pour entonner une ritournelle de bonne année de porte en porte.

Es kemma drei Kénig mit ihrem Stern  
Sa sèn gekumma vu Weit und Fern  
D'r Gaspard kam aus Morgenland  
D'r Balthasar aus Griechenland  
Melchior, das esch d'r Kénig (bis)  
Gott hat uns sein Herrn gegeben  
Das wir alle glücklich leben  
Jetzt und in aller Zeiten  
Der Stern soll weiter reisen  
Es ist ein Kind geboren  
Des Namens Jesus Christus  
Das vom Himmel gekommen ist.



Autrefois, c'étaient les plus indigents qui s'en chargeaient, afin d'obtenir éventuellement une obole, un peu de pain ou le réconfort du coin d'un feu. A l'heure actuelle, le groupe collecte également de l'argent, intégralement reversé à des associations caritatives. À la fin de la journée, le groupe invite toute la population du village à partager un vin chaud autour d'une bonne flambée, afin de réchauffer les coeurs.

## Contacts

Burgdeifala d'Illfurth

4 Grand'rue

68720 ILLFURTH

[www.burgdeifala.com](http://www.burgdeifala.com)

[info@burgdeifala.com](mailto:info@burgdeifala.com)



[Burgdeifala d'Illfurth](https://www.facebook.com/Burgdeifala-d-Illfurth)



### Présidente :

Erick Preisser - 06 49 26 74 55

### Contact spectacles :

Sébastien Koenig - 06 63 53 22 41

### Responsable artistique :

Danièle Koenig - 03 89 25 42 79

Rendez-vous sur notre site pour y consulter la page actualités, mise à jour régulièrement, et sur Facebook pour découvrir des photos de nos sorties récentes et des articles de presse.

## Activités marquantes (depuis 2000)

2000

Festival de Sarvar en Hongrie

2001

Tournée en Vendée

2003

Musiciens à Schallaburg (Autriche) pour un Noël alsacien

2004

Festival de Bitburg (Allemagne)

Soirée alsacienne à Saint Priest la Marche

2005

Festival de Lausitz (Allemagne)

Soirée alsacienne à Valençay

2006

Spectacle en hommage à Nathan Katz au festival Pot'Arts de Tagolsheim

2007

Festival Interfolk au Puy en Velay

2008

Festival des Sacres du Folklore à Reims

Festival Rythmes et Couleurs à Valentigney

Festival de Sarvar en Hongrie

2010

Fête de la musique au Sénat

Festival des Jeux Santons à Saintes

Festival de folklore de Kaysersberg

Tattoo de Hausgauen

Défilé de l'Olma à Saint-Gall (Suisse)

2011

Festival de Montignac

2012

Festival Trad'envol de Saint-Marcel

2013

Tournage d'une fiction pour la ZDF (deuxième chaîne allemande) à l'Ecomusée d'Alsace

2014

Enregistrement d'un nouveau CD des musiciens

Fête de la Crau à Fos-sur-Mer

30 ans de l'Ecomusée d'Alsace

Festival de folklore de Lublin (Pologne)

2017

Festival de folklore de Chambéry

40 ans du Groupe au mois de novembre - spectacle à Illfurth

Ouverture d'un partenariat avec l'Office du Tourisme d'Alsace.

## CD



« Le temps ne procède pas toujours par petits pas : il lui faut parfois de grandes enjambées »

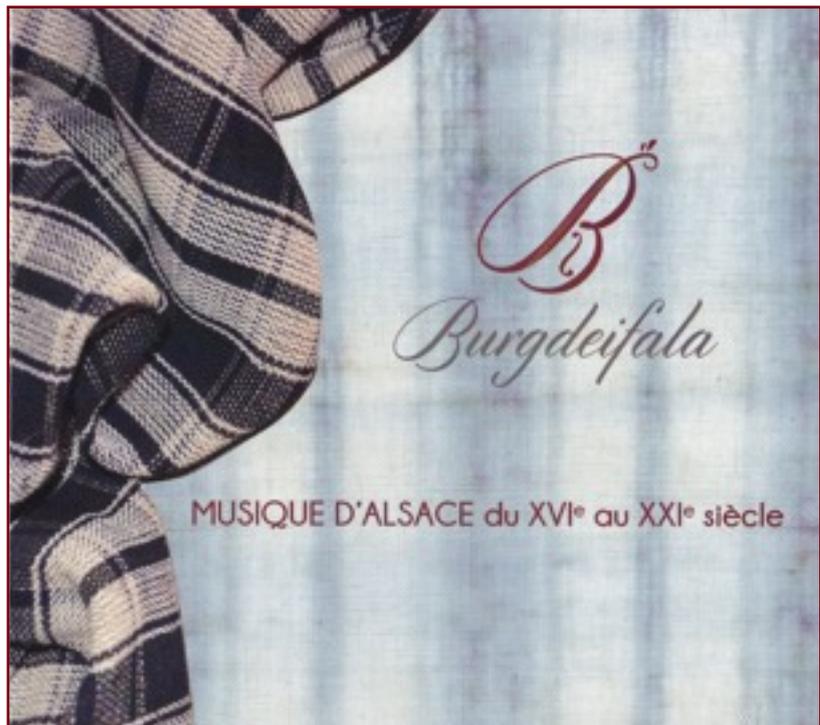
La danse et la musique des Burgdeifala sont issues de la tradition mais les Diablotins du bord de l'Ill sont sortis des sentiers battus. Comme le « vagabond de la culture », ils ont ramassé certains des fragments de la musique populaire qu'ils ont trouvés sur leur chemin et les ont enrichis de mille sonorités éblouissantes. Ils se sont inscrits dans une démarche de création pour vivre notre époque et innover.

Notre bonheur, c'est de vous faire partager notre musique, nos danses ici et là-bas, aujourd'hui et demain.

C'est ainsi qu'est présenté le dernier CD des Burgdeifala sorti en 2014.

Il comporte 23 titres, un panachage d'airs traditionnels d'Alsace et de compositions de Serge Macri (guitariste) et Sébastien Koenig (violoncelliste). Les musiciens apportent chacun leur sensibilité et leurs influences extérieures (classique, rock, musique irlandaise...) qui constituent un ensemble inédit.

Il est disponible sur simple demande à l'association.



## Le CIOFF

Toutes les sections nationales du CIOFF® dans le monde sont constituées d'une part de Festivals et d'autre part de groupes folkloriques. Historiquement en France, il existe plusieurs grandes fédérations de groupes très bien structurées qui n'entretiennent aucune relation avec la section française. Les Festivals CIOFF® portent d'ailleurs peu d'intérêt aux groupes français qui ne sont pas toujours, à la hauteur de leurs attentes.

La demande pressante de Festivals étrangers, pour recevoir des groupes de qualité, conduit les responsables du CIOFF® France à prendre contact avec les dirigeants des fédérations.

Les tentatives de rapprochement ayant échoué, Bernard Criner propose la création d'une entité au sein du CIOFF® France rassemblant des groupes folkloriques réputés. En effet,



les fédérations ne tiennent en aucune manière à faire une sélection parmi leurs adhérents, car organisées depuis peu en un Collectif, elles préfèrent privilégier la cohésion sans porter de jugement de valeur.

C'est ainsi qu'après une longue période de réflexion, la nouvelle Commission, constituée de personnalités impliquées à la fois dans un Festival et dans un groupe, décide de ne pas créer une nouvelle fédération qui pourrait être considérée comme concurrente. Elle opte pour une

nouvelle formule qui permet de sélectionner des groupes en cohérence avec les classifications définies par le CIOFF et leur décerner ainsi un label.

Aujourd'hui, une vingtaine de groupes sont labellisés, et une nouvelle étape s'ouvre : aider ceux qui n'ont pas obtenu cette labellisation, à répondre aux critères attendus et puis, s'occuper de ceux qui la détiennent à parfaire leur qualité afin de ne pas se départir des critères artistiques édictés par le CIOFF®.

Enfin, une place plus conséquente dans une Commission spécifique leur est octroyée depuis la dernière réunion d'automne à Espelette. Par ailleurs, un projet fédérateur autour des Folkloriades 2016 est à l'étude pour créer une cohésion et une émulation. En outre, elle doit leur permettre de s'informer, de se former, d'échanger et de partager totalement les valeurs d'ouverture et de tolérance du CIOFF® afin de porter dignement ses couleurs dans le monde.

## Sommaire

Présentation	Page 3
Activités marquantes	Page 4
Musiques et danses	Page 5
CD	Page 6
Costumes	Page 7
Prestations	Page 9
Rois Mages	Page 10
CIOFF	Page 11
Contacts	Page 12

